

March 2025

Multicultural Information Plaza News

◇Issued by Higashiosaka Multicultural Information Plaza (Issued once a month)

16th floor of Higashiosaka City Hall 1-1-1 Aramoto kita, Higashiosaka City, 577-8521

◇Phone:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 ◇<https://www.city.higashiosaka.lg.jp/category/30-0-0-0-0-0-0-0-0.html>

← If you wish to receive this newsletter by e-mail, please scan this 2-D code.

Procedures for entering school or passing to the higher grade of elementary, junior high and compulsory education schools

Starting in April, notices of enrollment and promotion have been sent to families with children who will be entering or advancing to elementary, junior high, or compulsory education schools since November of last year. Please fill out the necessary information on the enrollment and promotion notification and bring it to the designated school, regardless of whether the child will be enrolled in the designated school. If you have not received your notification due to moving or other reasons, please contact us immediately.

<Foreign nationals>Those who newly entered Japan and wish to enroll in Japanese elementary, junior high or compulsory education schools are required to go through the necessary procedures. Foreign children who will be the 1st graders should submit the application form attached to the school enrollment information form sent since October to the School Affairs Division.

小・中学校、義務教育学校 新入学・進級の手続きはお済みですか

4月から、小・中学校、義務教育学校へ入学・進級する子どもがいる家庭に対して、昨年11月以降に就学・進級通知書を送付しています。就学・進級届は、指定校への入学の有無にかかわらず、必要事項を記入し指定校へ持参してください。転入や転居などで届いていない場合は、至急ご連絡ください。

【外国籍児童生徒の就学】外国から新たに入国したなど、新たに市立小・中学校、義務教育学校へ子どもの入学を希望する方は、手続きが必要です。外国籍の1年生の子どもは昨年10月以降に送付した入学案内書に添付している入学申請書を学事課に提出してください。

Contact: School Affairs Division TEL 06-4309-3271/ FAX 06-4309-3838

問い合わせ先: 学事課

Child vaccination week from March 1

Before starting group living by entering kindergarten or school, please check Maternal and child health handbook (*boshi-techo*) to confirm all the necessary vaccinations are completed. Please note that in particular, those eligible for the second period of MR routine vaccination (those born between April 2, 2018 and April 1, 2019) will have to pay the entire fee after free vaccination period ends on March 31(Mon).

3月1日からは子ども予防接種週間
入園・入学などの前に、予防接種の受け忘れがないかを母子健康手帳で確認しましょう。特に麻疹風しん混合ワクチン定期接種の2期対象者(平成30年4月2日～平成31年4月1日)は、3月31日(月)までの接種期間を過ぎると自己負担となります。まだ接種が済んでいない方は、早めに接種しましょう。

Contact: Infectious Disease Control Division TEL 072-960-3805/ FAX 072-960-3809

問い合わせ先: 感染症対策課

Renewal of certification required for temporary childcare service (Working family type)

Applications for the 2025 Temporary Childcare Employment Type Certification will begin on March 3 (Mon). Those who have been certified this year will also need to apply for renewal if they wish to continue using the service. For more information on the necessary documents and application procedures, please visit the city's website or contact the Child Health Department, Facility Benefits Division or the Welfare Office, Childcare Support Section.

令和7年度(2025年度)の一時預かり就労型認定証の申請受付は、3月3日(月)から開始します。今年度(令和7年度)に認定を受けている方も、引き続き利用する場合は継続の申請が必要です。必要書類や申請方法など、詳しくは市ウェブサイトをご覧ください。子どもすこやか部施設給付課または福祉事務所子育て支援係へお問合せください。

Contact: Facility Benefit Division TEL 06-4309-3302 / FAX 06-4309-3817

問い合わせ先: 施設給付課

If you visit a doctor without your health insurance card, you must apply.

If you are forced to visit a doctor without showing your health insurance card or a certificate of eligibility, and end up paying the full medical expenses yourself, you can apply to receive the medical expenses that would normally be covered by the National Health Insurance. To apply for medical expenses, you will need a statement of medical fees and a receipt from the medical institution. The amount of the benefit will be calculated based on the medical insurance. Please note that you will be responsible for the full cost of medical checkups, preventive injections, cosmetic surgery, and other expenses that are not considered illnesses, as well as work-

やむを得ずマイナ保険証や資格確認書などを提示せずに受診し、医療費を全額自己負担したときは、申請により本来国保が負担する分の療養費の給付を受けることができます。療養費の申請には、医療機関の診療報酬明細書と領収書が必要です。給付額は、保険診療により計算します。なお、健康診断や予防注射、美容整形など病気とみなされないものや業務上のケガや病気、患者自身の責任による傷病、故意による事故などは全額

related injuries and illnesses, injuries or illnesses caused by the patient's own fault, and accidents caused intentionally.

◆ If you receive treatment at a medical institution while traveling abroad, etc., part of the medical expenses may be paid by National Health Insurance. Please pay the full amount of the expenses incurred and get a certificate of the treatment details and medical expenses from the overseas medical institution you visited, and then apply for the certificate after returning home. However, the payment of medical expenses will only be applied for medical treatment covered by insurance in Japan. Travel for medical purposes is not covered. Please contact us for more information.

じ こ ふ た ん

自己負担になります。

◆ 海外旅行中などに医療機関等で治療を受けたときに、国民健康保険により療養費の一部が支給される場合があります。かかった費用の全額をいったん支払い、受診した海外の医療機関で、治療内容やかかった医療費などの証明書をもって帰国後に申請してください。ただし、療養費の支給は日本国内で保険診療となっているものに限りです。治療目的の渡航は対象外です。詳しくはお問合せください。

Contact: Qualification and Benefit Division TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804

問い合わせ先：資格給付課

Want to study Japanese?

日本語を勉強しませんか

Place	Time	ところ	とき
Ikoram (Gender Equality Center)	10:00~11:30 on Tuesday	イコーラム(男女共同参画センター)	火曜日10時~11時30分
Eastern Gym	19:00~20:45 on Tuesday	東体育館	火曜日19時~20時45分
Tamokuteki Center	13:30~15:00 on Wednesday 19:00~21:00 on Wednesday	市民多目的センター	水曜日13時30分~15時 水曜日19時~21時
Cultural Creation Hall	19:00~20:45 on Wednesday	文化創造館	水曜日19時~20時45分
	19:00~20:45 on Thursday		木曜日19時~20時45分
	10:00~11:30 on Sunday		日曜日10時~11時30分
Kusune Community Plaza	19:00~21:00 on Thursday	ももの広場 (楠根)	木曜日19時~21時

Contact: Higashiosaka Nihongo Kyoshitsu (HONK) URL: honkweb.org

Multicultural and Gender Equality Division TEL 06-4309-3300 / FAX 06-4309-3823

問い合わせ先：東大阪日本語教室/多文化共生・男女共同参画課

Cancellation of motorcycles and light vehicles must be filed by April 1

原付自転車・軽自動車などの廃車手続きは4月1日までに

When you scrap, sell, or give away your motorcycle or light vehicle, or if it has been stolen, cancellation procedure is required by April 1 (Tue). Otherwise, light motor vehicle tax (category based) will be imposed to the owner as of April 1 even if you don't own a vehicle.

◆Places to go through the procedure: ▷Mopeds (125cc or less) and small special purpose motor vehicles = City Hall Main Building, 3rd floor, Tax System Division ▷Motorcycles over 125cc = Osaka Transportation Office Branch (12-1, Takamiyasakae-machi, Neyagawa City) 050(5540)2058 ▷Light motor vehicles = Takatsuki Branch Office of the Light Motor Vehicle Inspection Association (4-20-1 Otsuka-cho, Takatsuki City) 050(3816)1841

*For any taxation inquiries, please contact the Tax System Division.

原動機付自転車・軽自動車などをスクラップ廃車・売却・譲渡するときや盗難に遭ったときは、4月1日(火)までに手続きをしてください。手続きをしないままにすると、車両がなくても4月1日現在所有者に引き続き軽自動車税(種別割)がかかります。

◆手続きの場所：▷原付(125cc以下)および小型特殊自動車=市役所本庁舎3階税制課 ▷125ccを超える二輪車=大阪運輸支局(寝屋川市高宮栄町12-1)050(5540)2058 ▷軽自動車=軽自動車検査協会高槻支所(高槻市大塚町4-20-1)050(3816)1841

※課税については、いずれも税制課にお問合せ下さい。

Contact: Tax System Division TEL 06-4309-3134 / FAX 06-4309-3810

問い合わせ先：税制課

Child-rearing household visit support program

子育て世帯訪問支援事業

As part of our support for young carers, we provide a "Child-rearing household visit support program" With the aim of reducing the burden on young carers, we dispatch support staff to young carers' homes to provide support with housework and childcare.

◆Contents of support ▷Housework support = preparing meals and cleaning up afterwards, laundry, cleaning, shopping, etc.

▷Childcare support = looking after and watching over children, taking them to and from daycare, etc. Please contact the consultation section for more details.

ヤングケアラー支援の一環として「子育て世帯訪問支援事業」を実施しています。ヤングケアラーの負担軽減を目的にヤングケアラーの家庭などに訪問支援員を派遣し、家事や育児支援を実施します。◆支援内容 ▷家事支援=食事の準備・後片付け、洗濯、掃除、買い物など ▷育児支援=児童の世話・見守り、保育園への送迎など。詳しくはお問合せください。

Contact: Child Counseling & Support Center, Counseling Division TEL 06-4309-3197 / FAX 06-4309-3818

子ども見守り相談センター子ども相談課